

SÉNAT DE BELGIQUE

RÉUNION DU 10 MAI 1955.

Rapport de la Commission des Transports, chargée d'examiner le Projet de Loi portant modification à des dispositions du Code disciplinaire et pénal pour la marine marchande et la pêche maritime relative aux embarquements et aux débarquements en fraude de personnes.

(Voir le n° 44 du Sénat.)

BELGISCHE SENAAAT

COMMISSIEVERGADERING VAN 10 MEI 1955.

Verslag uit naam van de Commissie van Verkeerswezen belast met het onderzoek van het Wetsontwerp houdende wijziging van de bepalingen van het Tucht- en Strafwetboek voor de Koopvaardij en Zeevisserij, betreffende het bedrieglijk in- en ontschepen van personen.

(Zie n° 44 van den Senaat.)

Présents : MM. SEGERS, président; BOSSUYT, CATTEAU, DE BRUYN, le baron DE DORLODOT, FERMINNE, LALEMAND, MISSON, QUINCHON et le comte DE LA BARRE D'ERQUELINNES, rapporteur.

MADAME, MESSIEURS,

La loi du 5 juin 1928 constitue le Code disciplinaire et pénal pour la marine marchande et la pêche maritime. Les articles 44, 45 et 46 de cette loi avaient pour objet de réprimer les embarquements en fraude de personnes à bord des navires. Et cette répression était nécessaire puisque, ainsi que l'indique l'Exposé des motifs, il s'agissait d'éviter que des embarquements frauduleux opérés dans les ports belges ne nuisent à nos relations avec les pays d'outre-mer, aux intérêts de nos armements et à la bonne réputation de notre organisation maritime.

Aujourd'hui, il ne suffit plus seulement de réprimer des embarquements frauduleux, mais il faut encore préserver nos ports du débarquement d'une foule d'indésirables que les mesures rigoureuses prises par les pays maritimes et tout particulièrement

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

De wet van 5 Juni 1928 vormt het Tucht- en Strafwetboek voor de koopvaardij en de zeevisserij. De artikelen 44, 45 en 46 dezer wet beoogen beteugeling van bedrieglijk inschepen van personen. En deze beteugeling was noodzakelijk vermits, zooals de Memorie van Toelichting het aangeeft, men moest beletten dat bedrieglijke inschepingen in Belgische havens afbreuk zouden doen aan onze goede betrekkingen met de overzeesche landen, aan de belangen van onze reederijen en aan den goeden naam van onze zeevaartorganisatie.

Thans geldt het niet alleen de beteugeling van bedrieglijke inschepingen, doch de bescherming van onze havens tegen de ontscheping van een menigte ongewenschte personen, die naar ons land worden gedreven door de strenge maatregelen door de zeelanden en

par nos voisins, ont eu pour effet de refouler. Et voilà pourquoi le Gouvernement s'est trouvé dans la nécessité de proposer la modification des articles 44, 45 et 46 de la loi du 5 juin 1928 afin de mettre fin, par une répression plus sévère, aux embarquements et aux débarquements en fraude de personnes.

Le nouvel article 44 tend donc à réprimer aussi bien le débarquement de toutes personnes qui ne sont pas munies de documents requis pour leur admission sur le territoire du Royaume que l'embarquement de toutes celles qui monteraient à bord sans pouvoir y justifier leur présence.

Mais il faut également punir ceux qui ont favorisé l'embarquement, le séjour à bord ou le débarquement clandestin. L'ancien article 45 le faisait déjà; le nouvel article 44 du projet se montre plus sévère encore et prévoit même une peine particulièrement élevée si le coupable fait partie de l'équipage d'un navire belge.

L'article 45 nouveau précise quels sont les devoirs du capitaine d'un navire belge ayant à son bord un de ces « stowaways ». Si ce capitaine fait route vers un port *belge* ou de la Colonie, il le dénoncera sans délai au commissaire du Royaume ou de la Colonie, il ne le débarquera qu'avec l'autorisation de ce commissaire et il payera, le cas échéant, les frais nécessités par l'entretien dans une maison de sûreté et par le rapatriement de cet indésirable s'il est étranger. Si, au contraire, le capitaine fait route vers un port *étranger*, il débarquera son passager dans le premier port où ce débarquement sera possible, ou assurera sa remise aux autorités compétentes par l'intervention du Consul de Belgique s'il en réside un dans ce port.

Le même article prévoit, à charge du capitaine qui manquerait à ces devoirs, les mêmes peines que celles

vooral door onze bureu getroffen. Derhalve zag de Regeering zich genoodzaakt de wijziging voor te stellen van de artikelen 44, 45 en 46 der wet van 5 Juni 1928 om, door een strengere beteugeling, aan het bedrieglijk in- en ontschepen van personen een einde te stellen.

Het nieuw artikel 44 beoogt dus zoowel de ontschepping van elken persoon die niet voorzien is van de noodige bescheiden voor zijn toelating op het gebied van het Rijk, als de inschepping van eenieder die aan boord gaat zonder zijn aanwezigheid te kunnen rechtvaardigen.

Doch eveneens dienen gestraft zij die het bedrieglijk inschepen, het verblijf aan boord of ontschepen bevorderen. Het vroeger artikel 45 deed dit reeds; het nieuw artikel 44 van het ontwerp toont zich nog strenger en voorziet zelfs een zeer strenge straf, zoo de schuldige tot de bemanning van een Belgisch schip behoort.

Het nieuw artikel 45 bepaalt de plichten van een kapitein van een Belgisch vaartuig die een verstekeling aan boord heeft. Zoo deze kapitein koers zet naar een haven *van het Rijk* of de Kolonie, klaagt hij hem onverwijld aan bij den waterschout van het Rijk of van de Kolonie, ontscheept hem slechts met toelating van dezen waterschout, en betaalt desnoods de kosten van onderhoud in een huis van bewaring, en van repatriëring van den ongewenschten persoon, zoo hij vreemdeling is. Zoo daarentegen de kapitein koers zet naar een *vreemde* haven, zal nij zijn passagier ontschepen in de eerste haven waar dit mogelijk is of zorgen voor zijn uitlevering aan de bevoegde overheid door bemiddeling van den Belgischen Consul, zoo er een in deze haven verblijft.

Hetzelfde artikel voorziet ten laste van den kapitein, die aan deze plichten mocht te kort komen, dezelfde straffen

qui sont prévues par l'article 44, alinéa 1^{er}, à charge des auteurs ou des complices du délit d'embarquement ou de débarquement en fraude, mais avec le minimum porté par le troisième alinéa du même article, puisque le coupable est capitaine d'un navire belge.

L'article 46 impose au capitaine d'un navire étranger arrivant dans un port belge de dénoncer au commissaire maritime la présence à son bord de *toute personne* s'y trouvant irrégulièrement ou n'étant pas munie des documents requis pour son admission sur le territoire du Royaume.

Le débarquement ne pourra se faire qu'avec l'autorisation de cette autorité. Mais si le passager irrégulier a déjà débarqué sans cette autorisation et s'il est étranger, le capitaine devra le faire réembarquer si possible, sinon le rapatriement se fera aux frais du navire. Le capitaine qui manquerait à ces différentes dispositions sera puni d'une amende de 500 francs à 10,000 francs. Aucune peine de prison n'est prévue.

L'article 46 prévoit aussi que le capitaine pourra demander qu'en attendant le départ du navire ou le réembarquement ou le rapatriement de cet hôte indésirable, celui-ci soit tenu à la disposition du Gouvernement; mais les frais d'entretien en seront alors à la charge du navire.

Et en vue de garantir le paiement de l'amende ou le remboursement des frais d'entretien ou de rapatriement le commissaire maritime pourra exiger de la part du capitaine d'un navire étranger, le versement d'un cautionnement et tant que celui-ci ne sera pas versé le départ du navire pourra être retardé.

Telles sont, Madame, Messieurs, les dispositions qui doivent remplacer les

als die voorzien bij artikel 44, lid 1, ten laste van de daders van- of medeplichtigen aan het delict van bedrieglijk in- en ontschepen, doch met het minimum voorzien bij het derde lid van hetzelfde artikel vermits de schuldige kapitein van een Belgisch vaartuig is.

Artikel 46 verplicht den kapitein van een vreemd vaartuig, die in een haven van het Rijk aankomt, den waterschout onverwijld kennis te geven van de aanwezigheid op zijn schip van *elken persoon* die zich aldaar op onregelmatige wijze bevindt of die niet is voorzien van de voor zijn toelating op het grondgebied van het Rijk vereischte bescheiden.

De ontscheping mag slechts geschieden met de toelating van deze overheid. Doch zoo de onregelmatige passagier reeds zonder deze toelating is ontscheept, en zoo hij vreemdeling is, moet de kapitein hem zoo mogelijk terug doen inschepen, zooniet geschiedt de repatriëering op kosten van het schip. De kapitein die deze verschillende bepalingen mocht overtreden, wordt gestraft met geldboete van 500 tot 10,000 frank. Geen gevangenisstraf wordt voorzien.

Artikel 46 voorziet ook dat de kapitein mag vragen dat, in afwachting van de afvaart van het schip of de teruginscheping of de repatriëering van dezen ongewenschten gast, deze ter beschikking van de Regeering zou gehouden worden; doch alsdan vallen de kosten van onderhoud ten laste van het schip.

En om de betaling van de geldboete of van de onderhouds- of repatriëeringskosten te waarborgen, kan de waterschout van den kapitein van een vreemd vaartuig een borgtocht vorderen en zoo deze niet is gestort, kan de afvaart van het schip worden verdaagd.

Dit zijn, Mevrouw, Mijne Heeren, de bepalingen die de vroegere artikelen 44,

anciens articles 44, 45 et 46 de la loi du 5 juin 1928. Elles n'ont donné lieu à aucune observation de la part des membres de votre Commission qui, à l'unanimité, a approuvé le rapport et vous propose d'admettre le projet de loi.

Le Président,
PAUL SEGERS.

Le Rapporteur,
C^{te} DE LA BARRE D'ERQUELINNES.

45 en 46 der wet van 5 Juni 1928 moeten vervangen. Zij lokten geen aanmerking uit vanwege de leden uwer Commissie, die eenparig het verslag heeft goedgekeurd en U de aaneming van het wetsontwerp voorstelt.

De Voorzitter,
PAUL SEGERS.

De Verslaggever,
Gr. DE LA BARRE D'ERQUELINNES.